

THUIS ITALIAANS · GRATIS GIDS

Winter in Italië

van de kerstmarkt tot de piste

Foto: Matthias Süßen, CC BY-SA 4.0

Alle zinnen uit het artikel op Ciao tutti, plus de zinnen die er net niet in pasten. Van de kraam met warme wijn tot de skilift en de berghut.

Ciao,

Fijn dat je dit meeneemt. Ik heb het gemaakt na het artikel dat je op Ciao tutti las, omdat een winterreis uit meer kleine gesprekken bestaat dan er in één artikel passen: de prijs bij de kraam, de beker met statiegeld, de skipas, de maat van je skischoenen, de lunch in de hut.

Het boekje volgt de reis zelf, situatie voor situatie. Links staat steeds wat jij zegt, rechts wat je terugkrijgt. Dat tweede deel slaat bijna iedereen over, en juist daar zit het verschil tussen een zin opzeggen en een gesprek voeren.

De laatste bladzijde is een spiekbriefje: printen, of als foto op je telefoon zetten. Dan heb je het bij de hand op het moment dat het telt, met je handschoenen aan en een rij achter je.

Alessio

1 Op de kerstmarkt

2 Warm drinken en proeven

3 De skipas en de verzekering

4 Ski's huren en skiles

5 Op de piste en in de berghut

6 Het spiekbriefje

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

DEEL 1

Op de kerstmarkt

Kijken, vragen wat iets kost, en een cadeautje laten inpakken. Meer heb je bij de kraam niet nodig.

Il mercatino di Natale is in Italië een plek om rond te lopen, te proeven en kleine dingen te kopen. De kraampjes heten *le bancarelle* of *le casette*, de houten huisjes.

Quanto costa?	Wat kost het? *De gewone prijsvraag. Wijs je naar iets kleins, dan hoor je ook quanto viene questo?*
Me lo incarta? È un regalo.	Pakt u het in? Het is een cadeau. *Voor iets vrouwelijks, een kerstbal bijvoorbeeld, wordt het me la incarta?*
Lo vuole in un sacchetto?	Wilt u er een tasje bij? *Wat je terugkrijgt. Sì, grazie of no, grazie, ho la borsa: ik heb een tas.*
È fatto a mano.	Het is handgemaakt. *Hoor je aan bijna elke kraam, vaak met trots.*
È un prodotto locale.	Het komt uit de streek. *Bij speck, kaas, honing en houtsnijwerk.*
Ne prendo due.	Ik neem er twee. *Met ne, ervan. Klinkt meteen natuurlijk.*
Posso pagare con la carta?	Kan ik pinnen? *Meestal wel, maar vraag het voor je iets laat inpakken.*

In Zuid-Tirol hoor je twee talen

In Zuid-Tirol, *Alto Adige*, is Duits voor veel mensen de moedertaal en is alles tweetalig: Bolzano is ook Bozen, Vipiteno is ook Sterzing. In de stad hoor je vooral Italiaans, in de dalen vaker Duits.

Italiaans wordt overal begrepen. Begin je in het Italiaans, dan krijg je meestal Italiaans terug.

Wanneer zijn de markten open?

De bekende markten in Zuid-Tirol en Trentino beginnen eind november en lopen vaak tot *l'Epifania*, 6 januari. Op 25 december zijn de meeste dicht. Kijk voor de precieze data altijd op de site van de stad zelf.

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

DEEL 2

Warm drinken en proeven

De grote ketel, de beker met statiegeld, en wat er naast de warme wijn op tafel ligt.

Rond de ketels staat het altijd vol. Bestellen gaat snel, dus heb je zin klaar: wat je wilt, hoeveel, en of je de beker houdt.

Un vin brulé, per favore.	Een warme wijn, graag. *Zo heet glühwein in Italië. Due vin brulé: het woord verandert niet in het meervoud.*
Un succo di mela caldo.	Een warm appelsap. *Voor wie geen alcohol drinkt, en voor kinderen. Bijna overal te krijgen.*
Il bicchiere ha la cauzione.	Op de beker zit statiegeld. *Wat je hoort of op het bord leest. Het bedrag verschilt per kraam.*
Restituisco il bicchiere.	Ik breng de beker terug. *En je krijgt je statiegeld terug. Houd je hem, dan is hij van jou.*
Posso assaggiare?	Mag ik proeven? *Bij kaas, speck en koek bijna altijd ja.*
Un etto di speck, per favore.	Honderd gram speck, graag. *Un etto is honderd gram. Italianen zeggen bijna nooit cento grammi.*
Un cartoccio di caldarroste.	Een zakje gepofte kastanjes. *Warm, in een papieren puntzak: il cartoccio.*

Wat je verder op de markt ziet liggen

Lo strudel, appelstrudel, vaak warm met vanillesaus. *Lo zelten*, een kerstbrood vol noten en gedroogd fruit uit Zuid-Tirol en Trentino. *I krapfen*, gevulde oliebollen, en *il brezel*, de krakeling.

Elders in Italië zijn de kerstklassiekers *il panettone* en *il pandoro*. Wie dan vraagt *panettone o pandoro?*, vraagt eigenlijk aan welke kant je staat.

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

DEEL 3

De skipas en de verzekering

Bij de kassa gaat het om drie dingen: hoe lang, de kaart, en de verzekering. Die laatste is in Italië geen verkooppraatje.

De kassa heet *la biglietteria* of gewoon *la cassa*. Wat je koopt is *lo skipass*, met lidwoord *lo*, zoals bij alle woorden die met s plus medeklinker beginnen.

Un giornaliero, per favore.	Een dagkaart, graag. *Kort voor uno skipass giornaliero.*
Uno skipass per tre giorni.	Een skipas voor drie dagen. *Op de prijslijst heet dat plurigiornaliero, voor meerdere dagen.*
C'è il pomeridiano?	Is er een middagkaart? *Vaak goedkoper vanaf een uur of twaalf, half een.*
Ci sono riduzioni per bambini?	Zijn er kortingen voor kinderen? *Ook voor senior, ouderen. Neem een identiteitsbewijs mee.*
Per la tessera c'è una cauzione.	Op de kaart zit borg. *De skipas staat op een chipkaart. Lever je hem in, dan krijg je de borg terug.*
Vuole l'assicurazione?	Wilt u een verzekering? *Zie het kader hieronder. Sì, grazie, of ce l'ho già: die heb ik al.*

Verzekering en helm zijn verplicht

Sinds 1 januari 2022 moet iedereen die op de Italiaanse pistes skiet een aansprakelijkheidsverzekering hebben, *l'assicurazione di responsabilità civile*. De kassa moet er een aanbieden bij de skipas. Zonder verzekering riskeer je een boete.

Heb je thuis al een aansprakelijkheidsverzekering, kijk dan voor vertrek of skiën erin staat. En wie jonger is dan achttien, moet op de piste een helm dragen: *il casco*.

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

DEEL 4

Ski's huren en skiles

Bij de verhuur krijg je altijd dezelfde vragen. Heb je de antwoorden klaar, dan sta je binnen vijf minuten weer buiten.

Il noleggio is de verhuur. De vragen over lengte, gewicht en niveau zijn geen nieuwsgierigheid: daarmee worden je bindingen afgesteld.

Vorrei noleggiare sci e scarponi.	Ik wil ski's en skischoenen huren. *Voor een snowboard: vorrei noleggiare una tavola.*
Che numero porta?	Welke maat hebt u? *Je schoenmaat. Antwoord gewoon met het getal: il quarantadue, 42.*
Quanto è alto? · Quanto pesa?	Hoe lang bent u? · Hoeveel weegt u? *Antwoord in centimeters en kilo's: un metro e settantacinque, settanta chili.*
Sono principiante. · Scio bene.	Ik ben beginner. · Ik ski goed. *Daartussen: sono di livello intermedio. Eerlijk zijn is hier veiligheid.*
Mi fanno male.	Ze doen pijn. *Over de schoenen. Je krijgt dan proviamo un numero in più: we proberen een maat groter.*
Vorrei una lezione privata.	Ik wil een privéles. *Of una lezione collettiva, een groepsles, bij la scuola di sci.*
Il maestro parla inglese?	Spreekt de leraar Engels? *Il maestro di sci of la maestra. Meestal wel, maar vraag het.*

Wat je verder huurt

Il casco, de helm. *I bastoncini*, de stokken. *Gli occhiali da sci* of *la maschera*, de skibril. Alles wat je terugbrengt: *riporto tutto stasera*, ik breng alles vanavond terug.

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

DEEL 5

Op de piste en in de berghut

De kleuren, de liften, de lunch, en de twee zinnen die je hopelijk nooit nodig hebt.

Een blauwe piste is makkelijk, een rode gemiddeld, een zwarte moeilijk: *una pista blu, rossa, nera*. Groen kom je in Italië zelden tegen.

la seggiovia · la cabinovia	de stoeltjeslift · de gondel *En la funivia, de grote kabelbaan, en lo skilift, de sleeplift.*
Quale pista prendo per tornare in paese?	Welke piste neem ik terug naar het dorp? *Ook handig: dov'è la seggiovia per...?*
La seggiovia è chiusa per vento.	De stoeltjeslift is dicht vanwege de wind. *Op het bord: piste aperte en piste chiuse.*
Possiamo mangiare fuori?	Kunnen we buiten eten? *In il rifugio of la baita, de berghut, op het terras: sulla terrazza.*
I canederli in brodo, per favore.	De knoedels in bouillon, graag. *Broodknoedels uit Zuid-Tirol en Trentino. Bijna overal ook la polenta.*
Un bombardino e una cioccolata calda.	Een bombardino en een warme chocolademelk. *De bombardino is eierlikeur met brandewijn. De chocolademelk is zo dik dat je een lepel krijgt.*

Als het misgaat

Mi sono fatto male, ik heb me bezeerd, en voor een vrouw *mi sono fatta male*. *Mi fa male il ginocchio*: mijn knie doet pijn. Wie helpt, is *il soccorso piste*, de pistehulp.

Het noodnummer is in heel Italië **112**. Bij de liften en op veel skipassen staat ook het nummer van de pistedienst.

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

DEEL 6

Het spiekbriefje

Print deze bladzijde, of maak er een foto van. Dit is alles wat je bij de kraam, de kassa en de lift nodig hebt.

DIT ZEG JIJ

Quanto costa?
Wat kost het?

Me lo incarta? È un regalo.
Pakt u het in? Het is een cadeau.

Ne prendo due.
Ik neem er twee.

Un vin brulé, per favore.
Een warme wijn, graag.

Restituisco il bicchiere.
Ik breng de beker terug.

Posso assaggiare?
Mag ik proeven?

Un giornaliero, per favore.
Een dagkaart, graag.

Uno skipass per tre giorni.
Een skipas voor drie dagen.

Ci sono riduzioni per bambini?
Kortingen voor kinderen?

Vorrei noleggiare sci e scarponi.
Ski's en schoenen huren.

Sono principiante.
Ik ben beginner.

Vorrei una lezione privata.
Ik wil een privéles.

Quale pista prendo per tornare in paese?
Welke piste terug naar het dorp?

Possiamo mangiare fuori?
Kunnen we buiten eten?

Il conto, per favore.
De rekening, graag.

Mi sono fatto male.
Ik heb me bezeerd.

DIT HOOR JIJ

Lo vuole in un sacchetto?
Wilt u er een tasje bij?

È fatto a mano.
Het is handgemaakt.

È un prodotto locale.
Het komt uit de streek.

Il bicchiere ha la cauzione.
Op de beker zit statiegeld.

Lo vuole assaggiare?
Wilt u het proeven?

Giornaliero o plurigiornaliero?
Een dag of meer dagen?

Vuole l'assicurazione?
Wilt u een verzekering?

Per la tessera c'è una cauzione.
Op de kaart zit borg.

Che numero porta?
Welke schoenmaat?

Quanto è alto? Quanto pesa?
Hoe lang? Hoeveel weegt u?

Che livello è?
Welk niveau hebt u?

Proviamo un numero in più.
We proberen een maat groter.

La seggiovia è chiusa per vento.
Stoeltjeslift dicht door wind.

C'è nebbia in quota.
Er hangt mist boven.

Dentro o fuori?
Binnen of buiten?

Buone feste!
Fijne feestdagen!

Alessio · thuisitaliaans.com · deel dit gerust met je reisgenoten

Delen en printen mag, ook in de les: ongewijzigd en met bronvermelding · CC BY-NC-ND 4.0

TOT SLOT

Wat je nu nog mist

Je hebt de zinnen. Wat je nog niet hebt, is het oor: die woorden herkennen wanneer iemand ze in één adem uitspreekt, achter een dampende ketel of in een volle skihut.

Dat leer je niet door te lezen. Alleen door te luisteren, in kleine stukjes, vaak. Vijf minuten per dag doen meer dan een uur op zondag. Dat zie ik bij mijn cursisten iedere keer opnieuw.

Luister op de markt eerst een paar minuten mee bij een kraam voordat je zelf iets vraagt. Het zijn steeds dezelfde zinnen, en na een kwartier ken je het hele gesprek.

Oefen verder met de app: ti amo Italiaans

Dit boekje geeft je de zinnen voor een winterreis. Wil je daarna echt verder komen, dan heb ik daar **ti amo Italiaans** voor gemaakt: mijn app om écht Italiaans te leren, van A1 tot C2.

· Alle uitleg, grammatica en vertalingen in het Nederlands.
· Een echte cursus langs de officiële ERK-niveaus, met checkpoints en examens.
· Actief oefenen bij elke stap: schrijven, luisteren, dialogen, spelletjes.
· Italiaanse klassiekers, van Manzoni tot Pirandello, herschreven voor jouw niveau.
· Een woordenboek met voorbeelden, synoniemen en woordfamilies, in veertien talen.

Gratis te downloaden. Vijf minuten per dag is genoeg om te beginnen.

Download in de App Store ★★★★★ Zoek op **ti amo Italiaans**

Of doe het samen: les tussen Ede en Amsterdam of online

Ik geef Italiaanse les tussen Ede en Amsterdam en online. Geen rijtjes stampen: we oefenen de gesprekken die je op reis echt voert, inclusief het lastige deel: het antwoord dat je terugkrijgt.

Kom gerust een keer vrijblijvend kennismaken. Ook als je denkt dat je “geen talenknobbel” hebt; dat hoor ik zo vaak dat ik het inmiddels niet meer geloof.

→ Vraag een gratis proefles aan op thuisitaliaans.com

Geen iPhone of iPad, of liever op je computer of Android? Dan volg je de cursus in je browser: Italiaans, met uitleg in het Nederlands. De eerste helft van A1 is gratis, zonder account. **→ thuisitaliaans.com/il-mio-corso**

En zeg het straks gewoon in het Italiaans, ook als het niet perfect gaat. *Un vin brulé, per favore* is genoeg. De rest komt vanzelf.

Buone feste e buona sciata!

Alessio is Italiaan en geeft Italiaanse les, tussen Ede en Amsterdam en online. Op thuisitaliaans.com schrijft hij over de taal zoals die echt gesproken wordt.

Dit boekje hoort bij zijn artikelen op Ciao tutti. Je vindt het altijd terug op **thuisitaliaans.com/ciaotutti/winter**.

© Alessio · thuisitaliaans.com · Stuur dit boekje gerust door en print het zo vaak je wilt, ook voor je eigen les. Wijzigen of verkopen mag niet, en noem er altijd de bron bij: CC BY-NC-ND 4.0.

Foto op de omslag: de kerstmarkt van Vipiteno/Sterzing in Zuid-Tirol, door Matthias Süßen, CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons (commons.wikimedia.org, bestand: MercationoNataleVipiteno-2026-02-msu-2--0093.jpg). De verkleinde foto valt onder dezelfde licentie.